

### Источники

Смирнова Н.М. Внеклассная работа учителя немецкого языка. Литературное творчество. Стихотворение. URL: <<http://festival.1september.ru/articles/524161>>.

Чибирякова Т.В. «Nursery Rhymes». Развитие творческих способностей учащихся в процессе работы над аутентичными поэтическими текстами. URL: <<http://festival.1september.ru/articles/101377>>.

Buscha Anne, Linthout Gisela. Das Oberstufenbuch. Deutsch als Fremdsprache. Ein Lehr- und Übungsbuch für fortgeschrittene Lerner. Leipzig, Deutschland: Schubert-Verlag, 2002.

Dreut Katrin. Unterrichtsvorschlag zur Textproduktion // Deutsch. 2007. No. 6. URL: <<http://deu.1september.ru/article.php?ID=200700617>>.

Rainer E. Wicke. Aktiv und kreativ lernen. Projektorientierte Spracharbeit im Unterricht. Deutsch als Fremdsprache. München: Max Hueber Verlag, 2005.

Themen aktuell 2. Deutsch als Fremdsprache. Niveaustufe A2. Ismaning, Deutschland: Hueber Verlag, 2007.

Unbestimmtheit als Potential: Projektorientiertes Lehren und Lernen // Fremdsprache Deutsch. 2008. Heft 38. Max Hueber Verlag; Goethe-Institut. S. 29–35.

© Ряпина Т.В., 2011

О.Б. Самсонова

## НОВЕЙШИЕ ТЕНДЕНЦИИ В ПОДГОТОВКЕ СОВРЕМЕННЫХ УЧЕБНИКОВ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА ПО ПРАКТИКЕ УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ (НА ПРИМЕРЕ УЧЕБНИКА «LE NOUVEAU VIRAGE-2»)

*Динамично развивающийся мир и углубление процессов глобализации объективно требуют постоянной корректировки методологии подготовки молодых специалистов при изучении иностранного языка. В статье рассмотрены особенности новой редакции учебника «Le Nouveau Virage-2», которые учитывают современные реалии и многолетнюю практику преподавания французского языка. Уточненная архитектура учебника, подборка актуального материала для изучения и самоподготовки открывают дополнительные возможности для всесторонней практики устной и письменной речи.*

**Ключевые слова:** методология подготовки специалистов; практика устной и письменной речи студентов.

В настоящее время Россия активно интегрируется в европейское языковое пространство. Создана добротная двусторонняя и многосторонняя договорно-правовая база межгосударственного взаимодействия по вопросам образования, научного и межвузовского обмена. В 2003 г. наша страна присоединилась к Болонскому процессу. Многие российские вузы, в том числе и НИУ ВШЭ, активно участвуют

в мероприятиях, предусмотренных Болонской резолюцией. На саммите Россия — Евросоюз, состоявшемся в конце мая 2010 г., в основном достигнута договоренность об отмене виз для российских граждан при посещении ими европейских стран. В настоящее время дорабатывается соответствующее соглашение. Все это открывает перспективы вовлечения российских молодых специалистов в мирохозяйственную систему, что невозможно представить без языковой коммуникации.

Преподавание иностранного языка при обучении в высшей неязыковой школе играет важную роль в процессе становления и развития специалиста. Еще М.В. Ломоносов, Н.А. Добролюбов, К.Д. Ушинский четко характеризовали цели обучения иностранным языкам. К.Д. Ушинский писал: «Цель, с которой мы изучаем тот или другой иностранный язык, очень важна, потому что определяет самый метод изучения. Если иностранный язык изучают как ключ к его литературе, тогда и главное внимание обращено на чтение писателей... Если же язык изучается для практического овладения им, тогда и главное внимание обращено на практический навык, на правильность выговора, на грамматическую верность, ловкость и общеупотребительность фразы» [Ушинский, 1945, с. 215].

Для осуществления практических, образовательных, развивающих и воспитательных целей обучения необходимо уделять внимание внутренней мотивации студентов, которая обладает наибольшей побудительной силой, определяет отношение учащихся к предмету и обеспечивает овладение иностранным языком. При формировании подобного отношения к предмету важен индивидуальный подход, учитывающий состав студенческой группы, а также содержание учебного материала (чему обучаем) и методики преподавания (как обучаем) [Миньяр-Белоручев, 1990]. Если студенту нравится говорить, читать на иностранном языке, воспринимать иностранную речь на слух, узнавать новое о стране языка, то это значит, что у него есть интерес к предмету, что, несомненно, будет способствовать достижению успехов в изучении языка.

В настоящее время наиболее эффективным инструментом признана коммуникативная методика обучения иностранным языкам.

Ее основными принципами являются следующие [Щерба, 1974, с. 14–29]:

- коммуникативная (речевая) направленность процесса обучения, то есть направленность на формирование речевых умений;

- учет особенностей национального языка позволяет опираться на сформированные в нем знания и умения. Это особенно важно в качестве средства семантизации. Без эквивалента, найденного среди слов русского языка, понимание новых иностранных языковых единиц остается приблизительным. Родной язык при изучении иностранного является главным средством мышления, а перевод признается средством контроля;
- взаимосвязанное обучение разным видам речевой деятельности, которые являются одновременно и средствами, и целью, а потому и способствуют формированию друг друга. При опоре на все виды ощущений усвоение информации происходит быстрее и надежнее;
- дифференцированный подход к подаче языкового материала в зависимости от цели его усвоения. Здесь речь идет о делении материала на продуктивный, направленный на развитие умения выражать свои мысли, и рецептивный — для развития умения понимать других;
- преподавание с учетом отрицательного языкового опыта учащихся. Ошибок при обучении иностранному языку избежать невозможно. Их нужно исправлять, а исправление способствует накоплению отрицательного языкового опыта. Сочетание отрицательного и положительного опыта эффективно способствует формированию речевых умений.

Кроме вышеперечисленных принципов, присущих современной методике преподавания иностранных языков, нельзя обойти вниманием его лингвострановедческий аспект. Освоение иностранного языка неразрывно связано со знакомством с историей, географией, традициями и обычаями, с политической структурой и, конечно же, с культурой народа — носителя изучаемого языка. Лингвострановедческий материал способствует поддержанию интереса к овладению иностранными языками, и особенно французским. Язык является основой хранения и передачи культуры от одного человека к другому. Лингвострановедение — филологическая дисциплина, преподаваемая на занятиях по практике языка. Использование страноведческой информации в процессе обучения иностранному языку обеспечивает повышение познавательной активности студентов, благоприятствует созданию положительной мотивации на занятиях, расширяет коммуникативные возможности и стимулирует самостоятельную работу над языком.

В настоящее время французский язык часто становится вторым иностранным языком для студентов неязыковых вузов. Как правило, первым является английский, и студенты им владеют на достаточно высоком уровне, поэтому представляется полезным обращаться в процессе обучения французскому к соответствиям в фонетике, грамматике и лексике французского и английского языков.

Все вышеперечисленные цели и методические принципы были учтены авторами при работе над учебно-методическим пособием «Le Nouveau Virage-2» [Левина, Самсонова, Хараузова, 2011].

«Le Nouveau Virage-2» — логическое продолжение пособия «Virage-1» и существенно переработанный и исправленный вариант пособия «Virage-2», которые являются базовыми для изучения французского языка на всех факультетах НИУ ВШЭ. Новое пособие составлено с учетом требований Программы по курсу французского языка и предназначено для студентов неязыковых вузов второго года обучения, имеющих базовые знания, соответствующие уровню B1, и продолжающих изучение французского языка с целью достижения уровня B2.

Цель пособия — расширение и углубление знаний в области лексики и грамматики, активизация навыков устной и письменной речи, выработка компетенций, обеспечивающих эффективную коммуникацию на французском языке.

«Le Nouveau Virage-2» состоит из пяти блоков; каждый блок посвящен одной из сторон жизни французского общества:

**Блок 1, «Общие сведения о Франции»**, содержит информацию о географическом положении страны, ее административно-территориальном делении, об особенностях политического устройства и основных отраслях экономики;

**Блок 2, «Французы глазами иностранцев»**, знакомит студентов с реалиями современной французской жизни, со стереотипными представлениями иностранцев (англичан, американцев, немцев, японцев, русских и др.) о Франции и французах;

**Блок 3, «История и современность. Париж»**, напоминает о важнейших событиях в истории страны и о достопримечательностях ее столицы;

**Блок 4, «Образ жизни. Культурные традиции»**, раскрывает особенности образа жизни французов, их поведения в ситуациях повседневного общения;

**Блок 5, «Современные технологии. Высшее образование во Франции»**, рассказывает о роли Интернета в современном обществе, знакомит с системой высшего образования страны.

Каждый блок состоит из двух основных уроков и одного урока на повторение. Основные уроки имеют следующую схему:

- введение новой грамматической темы;
- устные тренировочные упражнения по этой теме;
- текст, снабженный словарем и комментариями страноведческого и лексического характера;
- письменные упражнения, направленные на закрепление лексико-грамматического материала урока;
- задания коммуникативной направленности по развитию навыков устной и письменной речи, позволяющие сравнить реалии жизни во Франции и России.

Каждый блок заканчивается уроком, который не содержит новой грамматической темы, но включает в себя несколько аутентичных текстов, различных по объему и сложности, по той же тематике, что и тексты основных уроков. Это урок на повторение; он служит активизации коммуникативных компетенций, так как все задания к текстам имеют речевую направленность, что позволяет организовать обмен мнениями, дискуссию, диалог по заданной проблематике.

При отборе материала авторы руководствовались следующими принципами:

- современность и актуальность (все тексты носят страноведческий характер, составлены по материалам французских печатных изданий и сайтов Интернета);
- возможность проведения сравнительного анализа культурных, политических и экономических реалий Франции и России;
- соответствие текстов и заданий изучаемой тематике;
- направленность заданий всех типов на выработку навыков, необходимых для эффективной иноязычной коммуникации.

Основа каждого урока — текст, вокруг которого организуются занятия в аудитории и вне ее, самостоятельная работа студентов. Именно он является инструментом для обучения аудированию и говорению, средством для наглядной демонстрации системы языка, его лексико-грамматических особенностей. Он должен выражать стереотипы национального сознания. Поэтому самое пристальное внимание авторы пособия уделили подбору текстов, поставив перед собой задачу сохранения интереса студентов к французскому языку

на всем протяжении его изучения. Авторы сознательно отказались от использования в учебнике отрывков из произведений классической французской литературы, так как реалии этих текстов часто не очень понятны современным студентам. Внимание и интерес студентов зависят от предложенного к изучению материала. Слишком большие и избыточные новые лексикой и неизвестными грамматическими структурами тексты отключают внимание студентов, ослабляют интерес к изучению иностранного языка. Простые же и не учитывающие возможности студентов тексты развивают безразличие и пассивность. В то время как страноведческие тексты сравнительно небольшого объема, а также тексты о современных технических достижениях изучаются студентами с удовольствием.

Вопросы, следующие за текстом, построены таким образом, чтобы не только проверить понимание содержания, но и позволить организовать беседу или дискуссию по затронутым проблемам. За вопросами следуют упражнения, направленные на активизацию лексики урока (подстановочные, на замену слов в предложении синонимами или антонимами, на составление диалогов, перевод). Упражнения грамматического характера нацелены на повторение и закрепление изученных грамматических явлений, они также могут быть подстановочными (например: «Придумайте продолжение предложения», «Замените одни части речи другими») и, конечно, переводными. Упражнений в каждом уроке не менее 20, и требовать от студентов, чтобы они все их делали письменно, не имеет смысла, поэтому авторы рекомендуют задавать на дом письменно только упражнения на перевод, так как, с одной стороны, переводить с листа студентам трудно, а с другой — письменные задания помогают лучше усваивать учебный материал, потому что в этом случае активно работает моторная память. Последний блок упражнений урока направлен на обсуждение изучаемых тем. Практически в каждом уроке есть упражнения на сравнение реалий жизни во Франции и России — это самые сложные упражнения, и их делают для того, чтобы активизировать новый материал урока и провести контроль его усвоения. В зависимости от того, на каком факультете учатся студенты, целесообразно давать им задания по их будущей специальности. Например, на факультете журналистики при обсуждении темы «Париж» можно попросить студентов подготовить заметку об одном из известных парижских памятников, провести импровизированный репортаж или взять интервью у француза о его отношении к правительству.

Учитывая, что иногда не хватает времени на работу в аудитории по всем урокам пособия, а уроки на повторение в основном состоят из текстов, авторы предлагают преподавателям включать последние уроки блоков учебника в самостоятельную подготовку, использовать их как дополнительные задания по домашнему чтению, как задания для самостоятельной работы в аудитории во время устного опроса. Поскольку тексты подобраны и расположены по принципу усложнения (от простого к сложному), преподаватель имеет возможность дифференцированно подходить к заданиям и учитывать уровень подготовки студентов. Эти уроки также можно использовать как форму контроля для студентов, работающих по индивидуальному плану. Самые сложные тексты следует оставлять на период подготовки к зачету или экзамену как материал для повторения либо для контроля усвоения материала.

### Источники

Левина М.С., Самсонова О.Б., Хараузова В.В. Французский язык: учебник для бакалавров М.: Издательство Юрайт, 2011. 612 с.

Миньяр-Белоручев Р.К. Методика преподавания французского языка. М.: Просвещение, 1990.

Ушинский К.Д. Человек как предмет воспитания. Родное слово. М.: Советская педагогика, 1945.

Шерба Д.В. Преподавание иностранных языков в средней школе. Общие вопросы методики. 2-е изд. М., 1974.